

סדר ראש השנה

SEDER DE ROCH HACHANA

Minhag de la famille Malka.

1. Pomme trempée dans le miel ♦ תפוח

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ וְאַלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁתַּחֲדֹשׁ עָלֵינוּ שָׁנָה טוֹבָה וּמְתוּקָה כְּדֶבֶשׁ מֵרָאשִׁית הַשָּׁנָה וְעַד אַחֲרִית הַשָּׁנָה:

Qu'il Te soit agréable, Éternel notre Dieu et Dieu de nos pères, de renouveler pour nous une année bonne et douce comme le miel, depuis le commencement de l'année jusqu'à la fin de l'année.

2. Poireau ou oignon ♦ כרתי

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ וְאַלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שִׁיכַרְתּוּ אוֹיְבֶיךָ וְשׁוֹנְאֶיךָ וְכָל־מִבְקָשֵׁי רָעַתְנוּ. תְּרוֹם יָדְךָ עַל צָרֶיךָ וְכָל־אִיְבֶיךָ יִכָּרְתוּ:

Qu'il Te soit agréable que Tes ennemis et tous ceux qui nous veulent du mal soient retranchés. Que Ta main s'élève sur tes adversaires, et que tous tes ennemis soient exterminés.

3. Blette ou épinard ♦ סלקא

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ וְאַלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שִׁיִּסְתַּלְקוּ אוֹיְבֶיךָ וְשׁוֹנְאֶיךָ וְכָל־מִבְקָשֵׁי רָעַתְנוּ. סוּרוּ מִמֶּנִּי כָל־פְּעָלֵי אֵנוֹן כִּי שָׁמַע יי קוֹל בְּכִי: סוּרוּ סוּרוּ צְאוּ מִשָּׁם טָמֵא אֶל תִּגְעוּ צְאוּ מִתּוֹכָהּ הִבְרוּ נִשְׂאֵי כָלִי יי:

Qu'il Te soit agréable que Tes ennemis et tous ceux qui nous veulent du mal disparaissent. « Écartez-vous de moi, artisans d'iniquité, car l'Éternel entend la voix de mes pleurs. Éloignez-vous, éloignez-vous, sortez de là, ne touchez à rien d'impur ! Sortez du milieu d'elle, purifiez-vous, vous qui portez les vases de l'Éternel. »

4. Datte ♦ תמר

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ וְאַלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שִׁיתֵּמוּ אוֹיְבֵינוּ וְשׁוֹנְאֵינוּ וְכָל־מִבְקָשֵׁי רָעַתְנוּ:

Qu'il Te soit agréable que soient anéantis nos ennemis, ceux qui nous haïssent et tous ceux qui nous veulent du mal.

5. Courge ou citrouille ♦ קרא

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ וְאַלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁתְּקַרַע רוּעַ גֹּזֵר דִּינָנוּ וְיִקְרָאוּ לְפָנֶיךָ זְכוּתֵינוּ:

Qu'il Te soit agréable de déchirer tout mauvais décret prononcé contre nous, et que nos mérites soient proclamés devant Toi.

6. Sésame ♦ תלתן

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ וְאַלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שִׁירְבוּ זְכוּתֵינוּ פְּתִלְתָּן:

Qu'il Te soit agréable que nos mérites se multiplient comme les graines de sésame.

7. Poisson ♦ דגים

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ וְאַלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁנִּפְרָה וְנִרְבָּה כְּדָגִים וְתִשְׁגִּיחַ עָלֵנוּ בְּעֵינָא פְּקִיחָא:

*Qu'il Te soit agréable que nous soyons féconds et que nous nous multiplions comme les poissons, et que Tu veilles sur nous d'un œil ouvert (bienveillant).
Si l'on utilise une tête de poisson, on ajoute : וְנִהְיָ לְרֹאשׁ וְלֹא לְזָנָב — « ...et que nous soyons à la tête et non à la queue. »*

8. Tête de mouton ♦ ראש כבש

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ וְאַלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁנִּהְיָ לְרֹאשׁ וְלֹא לְזָנָב, וְזֶה זָכָר לְאֵילוּ שֶׁל יִצְחָק אָבִינוּ עָלֵינוּ הַשְּׁלוֹם, בֶּן אֲבְרָהָם אָבִינוּ עָלֵינוּ הַשְּׁלוֹם:

Qu'il Te soit agréable que nous soyons à la tête et non à la queue ; et que ceci soit un souvenir du bélier d'Isaac notre père — que la paix soit sur lui — fils d'Abraham notre père, que la paix soit sur lui.

9. Grenade ♦ רימון

Le 2^e soir, on place un fruit nouveau (la grenade) sur la table, pour l'avoir en tête lors du Chéhéhyanou du Kiddouch. כדי לכוון עליו בברכת שהחיינו שבקידוש.

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יי אֱלֹהֵינוּ וְאַלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁנִּהְיָ מְלֵאִים מִצּוֹת כְּרִמּוֹן:

Qu'il Te soit agréable que nous soyons remplis de mitsvot comme la grenade est remplie de graines.

לְשָׁנָה טוֹבָה תִּכְתְּבוּ וְתִתְחַמּוּ

Puissiez-vous être inscrits dans le livre de la vie.

BIRKAT-HAMAZON.COM